

A/PV 1107

第一一〇七次會議

一九六二年六月七日星期四午後三時紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

續開第十六屆會

一. 主席：大會現在恢復第十六屆會工作，本人宣布第一一〇七次全體會議開會。

二. 本人首願歡迎來此參加本屆會第三期工作的全體代表。

賽普勒斯共和國總統 *Makarios* 大主教
福座致詞

三. 主席：大會今天深感榮幸有機會恭聆賽普勒斯共和國總統 *Makarios* 大主教福座願向大會發表的演說。

四. 因為本人要到會場入口處歡迎大主教福座，請各位代表安坐片刻，待我陪他進來。

五. 賽普勒斯共和國總統 *Makarios* 大主教福座表示願在本屆會第三期會向大會演說，本人歡迎他蒞臨會場，感覺真正的愉快。

五. 賽普勒斯共和國總統 *Makarios* 大主教福座表示願在本屆會第三期會向大會演說，本人歡迎他蒞臨會場，感覺真正的愉快。

六. 年輕國家的總統，由於這個國家的歷史，它在地中海的特殊地位以及我們這位貴賓的身份，他在這個我們恢復工作的時候所將發表的演說，自有特殊的重要性。

七. 我很榮幸地請賽普勒斯總統 *Makarios* 大主教福座致詞。

八. 賽普勒斯共和國總統 *MAKARIOS* 大主教福座：本人得有這個機會第一次向聯合國大會演說，覺得非常榮幸。從前我曾經多次來到這裏為我國的自由事業宣揚，但是我在這個講壇以獨立賽普勒斯總統資格發言，這是第一次。

九. 敝國是聯合國最新會員國之一，僅僅兩年以前，在經過長久和艱苦的自由鬪爭後達成獨立，很光榮的取得這個大會堂裏的席位，這段歷史和詳情是這個議場之內及聯合國各部分所已熟知的。

一〇. 我趁此機會對於在賽普勒斯解放過程中曾經給與道義支持的一切人們，尤其是對那些在聯合國內積極替我們的主張奮鬥的人們，表示熱忱的感謝。

一一. 賽普勒斯是一個物質力量和影響很輕微的小國。但是它有一個回溯到四千年以前的文化和文明的歷史。對於這個西方文明根源的文化，賽普勒斯曾經作出了它自己在哲學和文學上的貢獻。由於它的歷史進程被長時期外國統治所中斷，賽普勒斯人民經過若干世紀的磨折和考驗，養成了一種忍耐的能力，及瞭解其他人民的精神，對於這種艱難時期可能有些幫助。若干世紀來，賽普勒斯曾為東西衝突與征服的十字街頭，現在本着謙卑的精神來做那個地區的及全世界的諒解和團結的橋梁。我們介於三個大洲之間的地理位置，和我們與這三大洲人民悠久與密切的關係，給予我們若干機會，並造成我們所應負起的責任。

一二. 我們雖然知道自己的限度，但是我們充分認識我們作為世界自由國家社會的成員所擔負的一份責任，及在世界問題發展中我們應盡的任務。我們感覺賽普勒斯在這個國際社會中的任務是道義方面的，在這方面，幅員和力量的大小不是一個決定的因素。

一三. 我認為我們首要的忠誠是對於聯合國本身，因為它代表人類良心的表現，及走向自由及和平的進展。因此，我們不參加政治上的結合，遵守獨立的政策路線，對世界問題採取客觀的態度，而以公正和公利的考慮為準。我們認為用這種方式，賽普勒斯的微薄貢獻纔能够是建設性並有幫助的。

一四. 從我們獨立之始，我們就宣布我們對聯合國的堅強信念，以及對它的原則和宗旨的忠誠，從我們的所作所為是可以得到證明的。我們確信人類對於世界和平、正義和自由的希望，就存在於這個組織。我們絕不同意有些人們的態度，那就是對於聯合國或者聯合國的立場沒有信任，而且他們的行為，是傾向於破壞聯合國權威和效能的。儘管從來就有擺在它的前面的許多阻礙和困難，聯合國不僅還存在，而且還提供道義的束縛，在維持世界和平方面，擔任一個重大的任務。沒有一個國家，不管怎樣的強大，能够忽視聯合國的道義力量。

一五. 我們認為在本屆會中，聯合國用一種安靜而平淡的方式表現出積極的進步。我們回想到本屆大會開幕的時候正值世界及本組織面臨嚴重危機，又當哈瑪紹遇難——他是聯合國的忠僕，是爲了和平而犧牲生命的。我們看到對於許多問題通過了建設性的決議並採取了協議的行動，令人極爲安心。對於秘書長問題，已經達成協議，維持其職位的獨立及權威與國際性，並遴選宇譚先生榮任斯職，克服了危機，使聯合國獲得新生的力量。

一六. 可能引起嚴重國際糾紛的剛果紊亂情勢，已經大爲改善，由於聯合國忍耐而堅決的立場，該領土的完整與獨立得以保全，和平業已恢復。關於裁軍原則及在日內瓦討論此項問題的委員會的組成，已獲協議，乃是本屆會所得到的成就之一。准許殖民地國家及民族獨立宣言的實施步驟已經通過，並已迅速施行。

一七. 關於阿爾及利亞決議案〔一七二四(十六)〕，我們歡迎一個自由獨立的阿爾及利亞的誕生，賽普勒斯將以愉快的心情歡迎該國代表參加本大會。我們願向阿爾及利亞人民表達我們兄弟般的團結情誼及我們熱忱的願望和祈禱，希望那個受到痛苦考驗的國家最後得以恢復和平。我們祝賀雙方的領袖終於達成一個公正及民主解決的協議。

一八. 我們希望對於所有類似的問題均將維持一種正義和民主的精神。有些問題可能牽涉在冷戰之內，例如柏林問題與德國的分裂問題。雖然牽涉極其複雜，我們認為這個問題的持久解決辦法，必須對憲章基本原則有適當的尊重，這就是德意志人民對其前途應有權作決定性的表示。

一九. 大體說，關於自決問題，我們根據憲章堅決認為應該適用於一切民族，而且我們堅定支持一切消除殖民主義的和平措施。從外國控制下解放出來的賽普勒斯人民，有和一切爲了國家獨立尊嚴而奮鬥的人民團結一致的自然情緒。再者，我們認為自決原則的使用乃是普遍自由與持久和平的主要先決條件。因爲當人們享受自由的權利遭受蹂躪及人民精神發生反抗的時候，是不能夠有和平的。

二〇. 由賽普勒斯熱誠提出及大會無反對票通過的准許殖民地國家及民族獨立宣言〔決議案一五一四(十五)〕，乃是世界自由進步的一個路標。我們擔允對於爲迅速實施宣言所採取的一切措施，以及使那些進

步遭受挫折，往往造成暴行和流血的領土加速進達獨立的一切特殊方法，願加充分支持。我們認為一切人民間的關係，應該建立在平等、自由及民主之上；殖民主義、新殖民主義或者任何其他方式的統治和政治不平，無論在什麼地方或者怎樣強制實行的，都應該加以結束。特別令人惋惜的，乃是殖民主義殘留下來的分裂和鬭爭的遺產。我們最熱忱的願望和宗旨，乃是加速導致全世界獨立的過程。我們認為解放被征服人民以結束殖民主義，將同時使處於統治地位的國家擺脫妨礙其道義力量及其對國際社會的良好影響的種種情況。抵抗不可避免的情勢似乎是沒有意義的。自由的潮流是不能夠阻撓的。

二一. 我們奉行自決原則，將爲着這個原則在各個地方的實施而奮鬥。但是，不根據那個原則及沒有正義和民主標誌的任何解決辦法，都不能是健全或持久的辦法。

二二. 由於許多新國家的達成獨立，聯合國會員國的增加對於本組織產生一種顯著的影響及再生的作用。聯合國的普及性逐漸成長，它變成一個偉大的國際論壇，對於世界問題能夠發生決定影響。

二三. 新獨立的國家靠着共同安全來維持他們的獨立，對於憲章原則及通過聯合國的國際和平概念，抱有特殊的忠忱。它們沒有被權力的複雜性牽制，能夠以較大的客觀性審查各種國際問題根源上的道義問題。它們沒有受到傳統政策及過去時代根深蒂固的概念所妨礙，或者能夠比較容易的把它們的政策配合新的觀念及更廣泛的忠忱，因而更容易應付這個原子時代的需要。小國在聯合國內有一個有用的任務，如果忠忱地執行，可能是聯合國力量的來源，並有助於和平改變。它們協調而客觀地行動能夠變成對聯合國及其發展的一個道義上的支持。

二四. 談到今天的世界局勢，使全世界都爲它陰影所籠罩的重大問題，乃是來自核子軍備競爭的巨禍的威脅。因此，裁軍是全世界注意日益集中的一個問題。日內瓦裁軍委員會形式的變更，由於加入八個不結盟國家在內，使其得到聯合國性質，這是從權力對話的階段前進到國際討論的階段。不結盟國家的參加，能夠而且已經造成一種溝通歧見的重大貢獻。不過，雖然它們勤勉努力，還是沒有重大的結果。僵局在於檢查與管制。要使任何一方不致因爲裁軍過程而對他方取得有利地位，因而擾亂了力量的平衡，那麼不僅是已毀滅的軍備，而且餘存的軍備都須加以核查。

尤有進者，接受管制如有公開態度，便可造成一種裁軍非常需要的信任精神。

二五．關於禁止核試驗問題沒有達成協議，尤其令人失望。大氣中試驗不僅是一種加劇的戰爭準備方式；假使繼續下去，即使沒有發生戰爭，也能够使當代及後世受到慢性但是不可避免的健康和生命的破壞。禁止大氣中核試驗已經沒有重大歧見，但是對此事也不能單獨締結條約，這是很可遺憾的。不管怎樣，實際的結果是裁軍方面一無所成。許多年來無數次的會議中所盡的努力，都是歸於失敗，裁軍依然是一個永遠捉摸不到的幻影。同時，軍備競爭一天一天地加深危險。對於軍備及核試驗不能達成協議，是由於缺乏相互信任。那是大家——尤其是聯合國——應該設法使談判者心中消除猜疑，乃是絕對重要的理由。我們都願意看到核試驗告一結束，這種試驗不僅本身對於人類生命和健康有害，而且也是使軍備競爭得到進一步刺激因而增加緊張的方法。敵國認為第一步應該終止核試驗。這個行動將使緊張情形緩和，及造成進一步談判裁軍的和諧空氣。如能做到這一點，那就是說恢復了一部分互相信任。

二六．假使裁軍的努力與在一個有組織的世界秩序的體系內建立國際安全的平行努力配合起來，那麼這種信任是能夠產生的。我們並未忽視其中的困難，但這是對於問題的一個現實處理方法。一個切實的開始，是聯合國發展一種執行力量與權威，並建立一個永久性的聯合國和平軍。在國際安全的基礎奠定以後，裁軍將變成一個較易達成的相隨事件。為此目的，心理條件是第一個要素。我們必須增加努力，探求共通立場及促進共同利益，以建立互信。對於生命的關懷及對人類的最高忠誠，不應該只是學者們的特權；這是須要加以培植，使其變成主要由掌握權力的人們具有的共同意識。

二七．我們現在所享有的安全乃是寄託在千鈞一髮的力量平衡之上。我們都知道，這種靠互相畏懼的防止因素而得到的安全，是岌岌可危而不能持久的。在這個暫時安全期中，我們所得到的喘息時期不應虛擲，而應用來建立一個積極的和平。應該克服的最大困難，是從根深蒂固而屬於過去的概念產生的。

二八．原子武器的出現，在人類歷史中忽然打開一個新的時代。這是具有不可想像的進步的極大可能時代，也是無法控制的人類毀滅的最大可能時代。

二九．人類現在能夠離開這個星球到外空去旅行。他能夠把這個行星上的一切生命毀滅，甚至可能影響這個星球的進程。但是在倫理方面，他極少進步。科學和倫理進步之間越來越大的距離，產生了威脅生命延續的不平衡狀態。假使要生存下去，這個距離必須消除。現在科學進步已經到了必須使生命不再受暴力控制，否則生命本身就會被毀滅的時候。在道德的教訓之上，現在加上了為着自我保存的理智的驅使。自我保存的原始本能高度發揮，就造成戰爭，假使這個發展過程經過重大的逆轉，那麼同樣的本能就要把戰爭廢止了。現在新的生活條件要求新的思想和行動辦法，要求對價值重新作基本評定。我們現在生活在國家及國際問題的處理，需要高度政治智慧的時代，而智慧和基本道德，不能也不應分離的。

三〇．我們已經達到人類演進中的一個重要關頭，關於相反意識及利益的歧見，必須從形體暴力的階段，轉移到心理競爭的階段。戰爭應該用在和平及選擇自由中對於人心的爭取來代替。在這個新世界的清朗氣氛中，人類能夠經由知識與瞭解逐漸達到真正解放，就是自我解放。但是要有一個新的世界，人類必須繼續生活下去。數千年來伴隨着人類的一種錯誤生活觀念，正在把人類驅向全球性的災禍。因為人類忽略普遍真理與個人道德的重要性，把自己變成了機械的奴隸，及帶到核子毀滅的深淵。

三一．在此時候，我們對大會的贈言就是獻身與信心二事：獻身於聯合國及其所代表的理想；信心寄於生存與新的廣大生活。已經突破物質世界大氣的人類智慧，假使用在倫理的發展及新的精神生活的領域，當能對生命的種種問題得到一個新的處理方法。而且一定能夠建立法律和秩序，帶來統一的世界與永久的和平。

三二．我們都要負起責任。發展一個新的廣大生活的決定，是我們大家的事。避免一個臨頭巨禍的決定，則在乎擁有核子權力的國家。我們的思念轉到他們身上，希望在圍繞着他們和我們大家的衝突、利害與偏見的黑暗大海中，他們可以認識到生命的指標，帶着與他們的權威和開明世界領導的責任配合的勇氣和決心，向着那個信號前進。

三三．我們瞻望將來，具有希望和信心，認為人類最後可能走上上帝的道路，在一個新的世界及一個由科學和道德進步的平衡所形成的新生命中，達到人類一家的境地。

三四. 主席：我相信本人是代表大會全體會員，對 Makarios 大主教福座剛纔發表我們聽得非常注意的演說，表示我們的誠摯感謝。

Makarios 大主教福座退席。

議程項目四十九

盧安達烏隆提之前途問題：聯合國盧安達烏隆提委員會報告書(續前)*

三五. 主席：我們現在討論議程項目四十九。依據一九六二年二月二十三日大會決議案一七四三(十六)大會今天續開第十六屆會，專門審議盧安達烏隆提問題。

三六. 聯合國盧安達烏隆提委員會報告書業以 A/5126 and Add.1 分發。依照大會的慣例及議事規則，問題應由第四委員會審議，隨後由該委員會對大會提出報告。

三七. 假使沒有反對意見，本人認為大會接受這個程序。

決定如議。

* 續第一一〇六會議。

三八. 主席：將要審議聯合國盧安達烏隆提委員會報告書的第四委員會第一次會議，定於明日，星期五，六月八日午後三時開會。本人希望該委員會在 Miss Brooks 的主持之下，迅速進行工作，使我們不久能够在全體會議中審議它的報告書。

三九. 除此之外，總務委員會定於明晨十時三十分開會，本人注意到有些委員會的主席和副主席目前缺席，因此不能參加大會總務委員會的議事。

四〇. 根據在同樣情形中援用的先例，有人對我建議，假使大會不加反對，可以授權各委員會主席和副主席所隸屬的代表團團長另行派人出席總務委員會。

四一. 這種例外措施，將施用於義大利、菲律賓及丹麥代表團；第一委員會主席阿根廷代表 Mr. Amadeo 得以該委員會目前和我們在一起的副主席代替。

四二. 假使沒有人反對，我認為大會贊同此項程序。

決定如議。

午後四時零五分散會

第一一〇八次會議

A/PV 1108

一九六二年六月十一日星期一午前十時五十分紐約

主席：Mr. Mongi SLIM (突尼西亞)

議程項目八

通過議程(續前)*

總務委員會第七次報告書(A/5131)

一. 主席：大會今晨的全體會議是要審查關於在議程上添列題為“南羅德西亞問題”一新項目的總務委員會第七次報告書[A/5131]。

二. 本席收到一個請求，主張把總務委員會報告書的討論延至明日舉行。如果沒有人異議，我就認為大會同意把這次會議延至明日(六月十二日)上午十時三十分。

決定如議。

午前十時五十五分散會

* 續第一〇八三次會議。